



PL INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA DIAMANTOWYCH TALERZY SZLIFERSKICH

UWAGA! Talerze diamentowe są narzędziami niebezpiecznymi. Ich niewłaściwe używanie, lub używanie niezgodne z przeznaczeniem może spowodować bezpośrednie zagrożenie zdrowia lub życia użytkownika oraz osób znajdujących się w pobliżu pracującego narzędzia. Dlatego talerze diamentowe mogą być używane wyłącznie przez osoby przeszkolone w zakresie BHP dla maszyn i urządzeń szybkoobrotowych, oraz maszyn i urządzeń do cięcia kamieni i materiałów ceramicznych.

Dobrać typ talerza odpowiednio do ciętego ma-

teriału i parametrów maszyny (ilość obrotów / min., średnica wrzeciona, moc). Nie modyfikować średnicy otworu mocującego talerza, w szczególności nie powiększać go. Dokładnie i pewnie zamocować talerz na maszynie, tak aby obracała się zgodnie ze strzałkami kierunku obrotów. Przed montażem oczyścić wrzeciono i dyski dociskające talerz. Średnica otworu mocującego w talerzu musi być zgodna ze średnicą wrzeciona maszyny. UWAGA! Bezwzględnie należy sprawdzić, czy talerz obraca się zgodnie z kierunkiem strzałki umieszczonej na narzędziu. Przed rozpoczęciem pracy sprawdzić, czy talerz nie jest w żaden sposób uszkodzony, nie wykazuje pęknięć, rys, czy ubytków. Zabrania się używania talerzy uszkodzonych. Zabrania się stosowania talerzy, które wykazują bicie boczne bądź osiowe. W trakcie pracy talerzami konieczne jest stosowanie okularów ochronnych, rękawic, ochronni-

ków słuchu oraz masek przeciwpyłowych. Zaleca się także używanie kasków ochronnych. Zabrania się używania talerzy w urządzeniach, które nie posiadają zamontowanych oraz sprawnie działających osłon zabezpieczających. Zabrania się używania talerzy diamentowych do szlifowania metali, w szczególności dotyczy to stopów stali i kobaltu. Należy dbać o stan techniczny łożysk, wrzeciona, dysków dociskających oraz pierścieni redukcyjnych maszyny. Stosowanie tarcz do obróbki materiałów trących znacznie zmniejsza trwałość tarczy. Niedopuszczalne jest okresowe, krótkotrwałe schładzanie talerzy przeznaczonych do pracy na mokro wodą, podczas lub zaraz po zakończeniu ich pracy. Nie należy stosować nadmiernego nacisku na obrabiany materiał, jak też unikać gwałtownego kontaktu tarczy z obrabianym materiałem. Podczas cięcia materiału właściwego dla danej

tarczy, segmenty „same” się ostrzą. W przypadku zaobserwowania silnego iskrzenia tarczy podczas obróbki, należy tarczę „naostrzyć” poprzez obróbkę krótkiego odcinka ściernego materiału (asfalt, piaskowiec, cegła itp.). Nie dopuszcza się do szlifowania luźnego podłoża lub podłoża wykonanego z materiału o innych właściwościach niż materiał cięty. Obrabiany materiał pewnie i trwale zamocować. Producent nie odpowiada za uszkodzenia powstałe na skutek nieprawidłowego użycia talerza, niezgodnego z jego przeznaczeniem. Stosowanie podczas użytkowania gwałtownych przeciążeń oraz dokonywanie zmian w konstrukcji narzędzia jest zabronione i powoduje utratę praw wynikających z gwarancji.

Nr katalogowy	Średnica tarczy	Średnica mocowania tarczy	Max. prędkość obrotowa maszyny	Szerokość segmentu	Wysokość segmentu	Przeznaczenie
	[mm]	[mm]	[obr./min]	[mm]	[mm]	
YT-6030	125	22,2	12200	7	5	x
YT-6032	125	22,2	12200	-	-	x

EN INSTRUCTIONS FOR USE OF DIAMOND GRINDING DISKS

NOTE! The diamond disks are dangerous tools. Their improper use or their use that does not comply with the purpose they have been designed for may imply direct hazard for the health or even life of the user as well as those who find themselves nearby a working tool. Therefore the diamond disks can solely be used by persons trained in industrial safety rules regarding high-speed machines and devices as well as stone and ceramics cutting machines and devices. Select the appropriate type of disk for the material being cut and the parameters of the machine (rotation / min., diameter of the spindle, power). Do not modify the diameter of the fastening hole of the disk, and particularly do not enlarge it. Install the disk in the machine in a precise and secure manner, so that it rotates in the direction

indicated by the arrows. Before the disk is installed, clean the spindle and the clamping disks fastening the grinding tool. The diameter of the fastening hole in the disk must comply with the diameter of the machine spindle. NOTE! It is absolutely necessary to make sure the disk is rotating in the direction indicated by the arrow you will find on the tool. Before you proceed to work with the tool make sure the disk is not damaged in any manner and it does not have cracks, scratches or other defects. It is prohibited to work with damaged disks. It is prohibited to use disks, which present radial or axial run-out. During work with disks it is necessary to wear protective safety goggles, gloves, hearing protectors and dust masks. It is also recommended to wear protective helmets. It is prohibited to use disks in devices which do

not have safety protection or if the protections do not function properly. It is prohibited to use diamond disks to grind metals, and particularly to grind steel and cobalt alloys. Care for the technical conditions of the bearings, spindle, pressure disks and reducing rings of the machine. Using the disks to process abrasive materials diminishes significantly the durability of the former. It is unacceptable to periodically cool disks designed for wet work with water for a short period of time, during work or immediately after the work has been concluded. Do not apply excessive pressure to the processed material and avoid sudden contact of the disk with the processed material. During cutting of materials which is appropriate

for the given disk the segments sharpen „themselves”. Should you observe strong sparking during the work, the disk must be „sharpened” by means of processing a short section of abrasive material (asphalt, sandstone, brick, etc.). Avoid grinding of loose surfaces or surfaces made of materials whose properties are different than those of the material being cut. Fasten the processed material in a precise and secure manner. The guarantee does not include damages caused by an improper use of the disk, which does not comply with the purpose it has been devised for. Sudden overload during work as well as modifications regarding the design of the tool implies a loss of the guarantee rights.

Catalogue number	Disk diameter	Disk fastening diameter	Maximum rotation rate of the machine	Width of a segment	Height of a segment	Purpose
	[mm]	[mm]	[rpm]	[mm]	[mm]	Concrete, clinker, natural stone
YT-6030	125	22,2	12200	7	5	x
YT-6032	125	22,2	12200	-	-	x

DE NUTZUNGSANLEITUNG FÜR DIAMANTSCHLEIFSCHLEIBEN

ACHTUNG! Diamantscheiben sind gefährliche Werkzeuge. Ihre falsche oder nicht dem Verwendungszweck entsprechende Anwendung kann eine direkte Gefahr für die Gesundheit oder das Leben des Anwenders sowie der sich in der Nähe des Betriebesbereiches des Werkzeuges befindenden Personen hervorrufen. Deshalb dürfen Diamantscheiben nur von den Personen genutzt werden, die im Bereich des Arbeitsschutzes für schnelldrehende Maschinen und Anlagen sowie für Maschinen und Anlagen zum Schneiden von Steinen und keramischen Materialien geschult wurden. Der Typ der Schleifscheibe ist entsprechend dem zu schneidenden Material und der Maschinenparameter auszuwählen (Drehzahl/Min., Spindeldurchmesser, Leistung). Der Durchmesser der Befestigungsbohrung für die Scheibe darf nicht verändert und ganz besonders nicht vergrößert werden. Die Schleifscheibe ist fest und sicher an der

Maschine zu befestigen, und zwar so, dass sie gemäß der Umdrehungsrichtung rotiert. Vor der Montage sind die Spindel und die Klemmscheiben für die Schleifscheibe zu reinigen. Der Durchmesser der Befestigungsbohrung in der Schleifscheibe muss mit dem Durchmesser der Maschinenspindel übereinstimmen. ACHTUNG! Es ist absolut zu überprüfen, ob die Schleifscheibe sich in der Richtung des auf dem Werkzeug angebrachten Pfeils dreht. Vor Beginn der Arbeiten ist zu prüfen, ob die Schleifscheibe in keiner Weise beschädigt ist, keine Brüche, Risse oder Fehlstellen aufweist. Der Einsatz von beschädigten Scheiben ist verboten. Ebenso ist der Einsatz von solchen Scheiben nicht erlaubt, die einen Seiten- oder Axialschlag aufweisen. Während der Arbeiten mit den Schleifscheiben ist das Tragen von Schutzbrillen, Handschuhen, Gehörschutz sowie Staubmasken notwendig. Ebenso wird das Tragen von Schutzhelmen empfohlen. Der Einsatz der Schleifscheiben in solchen Anla-

gen, in denen keine oder nicht richtig montierte Schutzabdeckungen vorhanden sind, ist verboten. Ebenso ist die Verwendung von Diamantscheiben zum Schleifen von Metall, besonders für Stahl- und Kobaltlegierungen, verboten. Regelmäßig ist auch der Zustand der Lager, Spindel, Klemmscheiben sowie der Reduziererringe der Maschine zu prüfen. Die Verwendung der Scheiben für die Bearbeitung von Reibmaterialien verringert deutlich die Lebensdauer der Scheibe. Unzulässig ist das periodische und kurzzeitige Abkühlen mit Wasser der für den Nassbetrieb bestimmten Scheiben während oder gleich nach dem Beenden ihrer Arbeit. Ebenso ist kein übermäßiger Druck auf das zu bearbeitende Material auszuüben sowie auch ein gewaltsamer Kontakt der Scheibe mit dem zu bearbeitenden Material zu vermeiden. Während des Schneidens des für eine gegebene Scheibe richtigen Materials schärfen sich die Segmente von „selbst“. Wenn während der Bearbeitung eine starke Funkenbildung der

Scheibe beobachtet wird, ist die Scheibe durch die Bearbeitung eines kurzen Schleifabschnittes des Materials (Asphalt, Sandstein, Ziegel usw.) „anzuschärfen“. Das Schleifen von losem Untergrund oder einem Untergrund, der aus einem Material mit anderen Eigenschaften als das zu schneidende Material gefertigt ist, darf nicht zugelassen werden. Das zu bearbeitende Material ist sicher und dauerhaft zu befestigen. Die Garantie umfasst nicht die Schäden, die in Folge einer unsachgemäßen und nicht gemäß ihrem Bestimmungszweck verwendeten Scheibe entstanden. Die Verwendung während gewaltiger Überlastungen sowie die Durchführung von konstruktiven Änderungen am Werkzeug ist verboten und bewirkt den Verlust des Garantieanspruchs.

Katalognummer	Durchmesser der Scheibe	Durchmesser der Befestigung der Scheibe	Max. Umdrehungsgeschwindigkeit der Maschine	Breite des Segments	Höhe des Segments	Bestimmungszweck
	[mm]	[mm]	[Umdreh./Min.]	[mm]	[mm]	Beton, Klinker, Naturstein
YT-6030	125	22,2	12200	7	5	x
YT-6032	125	22,2	12200	-	-	x

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ АЛМАЗНЫХ ШЛИФОВАЛЬНЫХ КРУГОВ

ВНИМАНИЕ! Алмазные круги – опасные инструменты. Неправильное или противоречащее их предназначению пользование ними угрожает здоровью или жизни потребителя и людей, находящихся вблизи работающего устройства. В связи с этим пользоваться алмазными кругами разрешается исключительно лицам, обученным по правилам безопасности во время пользования быстроходными машинами и устройствами, а также машинами и устройствами для обработки камня и керамических материалов. Выбрать тип круга, соответствующий обрабатываемому материалу и параметрам машины (обороты / мин. диаметр шпинделя, мощность). Запрещается модифицировать диаметр отверстия для крепления круга, особенно увеличивать его.

Надежно закрепить круг в машине, таким образом, чтобы он вращался по направлению, указанном стрелками. Перед установкой очистить шпиндель и прижимные диски. Диаметр отверстия для крепления круга должен соответствовать диаметру шпинделя машины. ВНИМАНИЕ! Обязательно проверить, вращается ли круг по направления, указанном стрелкой на устройстве. Перед началом работы необходимо проверить, нет ли каких-либо повреждений круга типа трещины, царапины, отломанные фрагменты. Запрещается пользоваться поврежденными кругами. Запрещается пользоваться кругами с боковым или осевым биением. Во время работы с использованием кругов обязательно пользоваться защитными очками, перчатками, средствами защиты слуха и противоопыльными масками. Рекомендуются также защитные каски. Запрещается установка кругов в устройствах, не оснащенных защитными щитками или с

неисправными защитными щитками. Запрещается пользоваться алмазными кругами с целью шлифовки по металлу, в первую очередь это касается стальных и кобальтовых сплавов. Необходимо содержать в надлежащем техническом состоянии подшипники, шпиндель, прижимные диски и переходные фланцы машины. Пользование кругом с целью обработки абразивных материалов значительно уменьшает живучесть круга. Запрещается периодическое, кратковременное охлаждение кругов, предназначенных для „мокрой“ работы, водой, как во время работы, так и непосредственно после ее завершения. Не рекомендуется нажимать на обрабатываемый материал с чрезмерной силой; следует также избегать внезапного контакта круга с материалом. Во время обработки материала, соответ-

ствующего данному типу круга, сегменты оттачиваются „автоматически“. Если во время обработки наблюдается сильное искрение круга, следует „наточить“ круг посредством обработки короткого отрезка абразивного материала (асфальт, песок, кирпич и т.д.). Запрещается шлифовка непрочной поверхности или поверхности, сделанной из материала, отличающегося свойствами от обычного обрабатываемого материала. Необходимо надежно зафиксировать обрабатываемый материал. Гарантия не касается повреждений, вызванных неправильным или противоречащим предназначению использованием кругом. Применение во время пользования резким перегрузок и модифицирование конструкции инструмента запрещено и вызывает потерю гарантийных прав потребителя.

№г по каталогу	Диаметр круга	Диаметр крепления круга	Макс. скорость вращения машины	Ширина сегмента	Высота сегмента	Предназначение
	[mm]	[mm]	[об./ мин.]	[mm]	[mm]	Бетон, клинкер, природный камень
УТ-6030	125	22,2	12200	7	5	х
УТ-6032	125	22,2	12200	-	-	х

УАЛМАЗНІ ШЛІФОВАЛЬНІ КРУГИ – ІНСТРУКЦІЯ ДЛЯ КОРИСТУВАЧА

УВАГА! Алмазні круги – небезпечні інструменти. Неправильне або незгідне з призначенням користування ними може викликати пряму загрозу для здоров'я або життя користувача та осіб, що перебувають поблизу працюючого пристрою. З огляду на це користуватися алмазними кругами дозволяється виключно особам, навченим техніки правил безпеки під час користування швидкохідними машинами і пристроями та машинами і пристроями, призначеними для обробки природного каменю та керамічних матеріалів.

Вибрати тип круга, що відповідає данному матеріалу обробки та параметрам машини (оберти / хв., діаметр шпинделя, потужність). Заборонено модифікувати діаметр отвору для кріплення круга, особливо збільшувати його.

Надійно закріпіть круг у машині, таким чином, щоб він обертався у напрямку, вказаному стрілками. Перед тим, як закріпити круг, слід почистити шпиндель і притискні диски. Діаметр отвору для кріплення круга повинен співпадати з діаметром шпинделя машини. УВАГА! Обов'язково перевірте, чи круг обертається у напрямку, вказаному стрілкою на пристрої. Перед початком роботи слід перевірити, чи немає пошкоджень круга, напр., тріщин, подрипин, відламаних фрагментів. Заборонено користуватися пошкодженими кругами. Заборонено користуватися кругами з боковим або осевим биттям. Під час роботи з використанням кругів необхідно користуватися захисними окулярами, рукавицями, засобами захисту слуху та протипиловими масками. Рекомендуються також захисні каски.

Заборонено вставляти круги в пристрій, не оснащені захисними щитками або з несправними захисними щитками. Заборонено користуватися алмазними кругами з метою шліфування металів, особливо стальних та кобальтових сплавів. Необхідно підтримувати у належному технічному стані подшипники, шпиндель, притискні диски та перехідні фланці машини. Використовування круга з метою обробки абразивних матеріалів значно прискорює спрацювання круга. Заборонено періодично, короткочасно охолоджувати круги, призначені для „мокрої“ роботи, водою, як під час, так і безпосередньо після завершення роботи. Під час роботи рекомендується не натискати на матеріал обробки занадто сильно, а також уникати несподіваного різкого контакту круга з матеріалом. Під час обробки матеріалу, відповідного для даного типу круга, сегменти

наточуються „самі“. Якщо під час обробки з круга виходять численні іскри, слід „наточити“ його за допомогою короткого бруска з абразивного матеріалу (асфальт, пісчаник, цегла і т.д.). Заборонено шліфувати несталі поверхні та поверхні, виготовлені з матеріалу, що має інші властивості, ніж стандартний матеріал обробки. Необхідно надійно закріпити матеріал обробки. Гарантія не стосується пошкоджень, викликаних неправильним або незгідним з призначенням користуванням кругом. Застосовування під час роботи різких перевантажень та модифікування конструкції інструмента заборонене і викликає втрату гарантійних прав користувача.

Каталоговий номер	Діаметр круга	Діаметр кріплення круга	Макс. швидкість обертання машини	Ширина сегмента	Висота сегмента	Призначення
	[mm]	[mm]	[об./ хв.]	[mm]	[mm]	Бетон, клинкер, природний камінь
УТ-6030	125	22,2	12200	7	5	х
УТ-6032	125	22,2	12200	-	-	х

LTDEIMANTINIŲ ŠLIFAVIMO LĖKŠČIŲ VARTOJIMO INSTRUKCIJA

DĖMESIO! Deimantinės lėkštės, tai pavojingi įrankiai. Netaisyklšgas jų vartojimas arba vartojimas ne pagal paskirtį gali sukelti tiesioginį pavojų vartotojo arba esančių dirbančio įrankio artumoje asmenų sveikatai arba gyvybei. Todėl deimantinės lėkštes gali vartoti vien tik asmenys apmokyti darbo saugos ir darbo higienos srityje didelio sukimosi greičio mašinų ir įrenginių bei akmenų ir keraminių medžiagų pjovimo mašinų ir įrenginių aptarnavimo atžvilgiu. Būtina parinkti pjaunamai medžiagai tinkamą lėkštės tipą bei atinkamus mašinos parametrus (apsisukimų greitį aps./min, špindelio diametrą, galią). Nemodifikuoti lėkštės įtvirtinimo angos skersmens, ypač jo nedidinti. Tiksliai ir patikimai įtvirtinti lėkštę mašinoje taip,

kad suktųsi sutinkamai su apsisukimų krypties rodyklėmis. Prieš montuojant nuvalyti špindėlį ir lėkštę prispaudžiančius diskelius. Lėkštės tvirtinimo angos skersmuo turi atitikti mašinos špindelio diametrą. DĖMESIO! Besąlygiškai reikia patikrinti, ar lėkštė sukasi sutinkamai su esančios ant įrankio rodyklės kryptim. Prieš pradėdant dirbti būtina patikrinti, ar lėkštė nėra kokių nors būdu pažeista, ar neturi įtrūkimų, įdrėskimų arba išlūžimų. Pažeistų lėkščių vartoti draudžiama. Draudžiama vartoti lėkščių, kurias vartojant pasireiškia radialinis arba ašinis mušimas. Dirbant su lėkštelėmis būtina nešioti apsauginius akinius, dėvėti apsaugines pirštines, vartoti klausą apsaugančias ausines bei dulkių kaukes. Rekomenduojama taip pat vartoti apsauginius šalmus.

Draudžiama vartoti lėkštes įrenginiuose, kurie neturi įtaisytų ir tinkamai veikiančių apsauginių gaubtų. Draudžiama vartoti deimantines lėkštes metalams, o ypač plieno ir kobalto lydiniams šlifuoti. Būtina rūpintis guolių, špindelio, prispaudimo diskelių ir mašinos redukcinių žiedų technine būkle. Diskų vartojimas abrazyvinių medžiagų apdirbimui reikšmingai sumažina jų patvarumą. Neleistinas yra vien tik periodiškas, trumpalaikis lėkščių skirtų dirbti drėkinant vandeniu aušinimas darbo eigoje arba tuoj pat darbą užbaigus. Netaikyti pernelyg didelio spaudimo apdirbamos medžiagos atžvilgiu ir taip pat vengti staigaus disko kontakto su apdirbamąja medžiaga. Pjaunant atitinkamą duotajam diskui medžiagą, segmentai „patys“ galandasi. Pastebėjus darbo metu stiprų disko žaižaravimą, reikia diską „iš-

galąsti“ apdirbant trumpą abrazyvinės medžiagos atkarpą (asfaltas, smiltainis, plyta ir pan.). Neleistinas yra laisvo, nesurišto arba pagaminto iš kitokio negu pjaunamos medžiagos savybių turincio pagrindo šlifavimas. Apdirbamą medžiagą įtvirtinti patikimai bei stabiliai. Garantija neapima sužalojimų, kurie atsirado netaisyklingo lėkštės vartojimo pasekmėje arba vartojant ją ne pagal paskirtį. Staigios perkrovo darbo metu bei įrankio konstrukciniai pakeitimai yra draudžiami ir jų taikymas sukelia iš garantijos plaukiančių teisių praradimą.

Katalogo numeris	Disko diametras	Disko įtvirtinimo angos skersmuo	Mašinos maks. apsisukimų greitis	Segmento plotis	Segmento aukštis	Paskirtis
	[mm]	[mm]	[aps./ min.]	[mm]	[mm]	Betonas, klinikeris, natūralus akmuo
УТ-6030	125	22,2	12200	7	5	X
УТ-6032	125	22,2	12200	-	-	X

LV DIMANTA SLĪPĪPĪPAS LIETOŠANAS IN-STRUKCIJA

UZMANĪBU! Dimanta ripas ir bīstamas ierīces. Nepareiza lietošana vai lietošana nesaskaņā ar paredzēšanu var būt par lietotāja un citas personas dzīves vai veselības tiešu draudu. Tāpēc dimanta ripu var lietot tikai personas, iepazītas ar darba drošības principiem strādājot ar augstapgriezienu mašīnām un ierīcēm, kā arī ar mašīnām un ierīcēm akmens un keramikas materiālu griešanai. Izvēlēt ripas veidu attiecīgu grieztam materiālam un mašīnas parametriem (apgriezienu skaits / min., vārpstas diametrs, jauda). Nedrīkst modificēt ripas stiprināšanas cauruma diametru, sevišķi to nedrīkst paaugstināt. Tieši un stipri novietot ripu uz mašīnas, lai rotētu

bultas virzienā. Pirms montāžas notīrīt vārpstu un ripas piespiešanas diskus. Ripas stiprināšanas cauruma diametram jāatbilst mašīnas vārpstas diametram. UZMANĪBU! Obligāti pārbaudīt, vai ripa rotēs saskaņā ar virzienu, kuru norāda bultas uz ierīces. Pirms darba uzsākšanas pārbaudīt, vai ripa nav nekādā veida bojāta, sasprāgta, ieskrāmbāta vai aplauzīta. Nedrīkst lietot bojātu ripu. Nedrīkst lietot ripu, kura rāda sānu vai asu sitienu. Darba laikā ar ripām nepieciešami lietot aizsardzības brilles, cimdus, dzirdes aizsardzības līdzekļus un pretputekļu masku. Rekomendējam arī lietot ķiveri. Nedrīkst lietot ripu ierīcēs, kurām nav samontētu un pareizi strādājošu aizsardzības aizsegu.

Nedrīkst lietot ripu metālu slīpēšanai, sevišķi tērauda un kobalta sakausējumu slīpēšanai. Pārbaudiet gultņu, vārpstas, piespiešanas disku un mašīnas reducēšanas gredzenu tehnisko stāvokli. Ripu izturīgums redzami samazinās, ja ripas ir lietotas rīvēšanas materiālu apstrādāšanai. Nav pieļaujama periodiska, īslaicīga ripu, paredzētu mitrai darbībai, atvēsināšana ar ūdens, darba laikā vai pēc darba laika. Nedrīkst pārāk stipri piespiest apstrādātu materiālu, kā arī nedrīkst pielaut, lai apstrādāts materiāls strauji kontaktētu ar ripu. Kad ripa griež attiecīgu materiālu, segmenti „paši” asinās. Gadījumā, kad ir konstatēta stipra ripas dzirksteļošana apstrādāšanas laikā, ripu „jāasina” īsi apstrādāšot rīvēšanas materiālu

(asfalts, smilšakmens, ķieģelis utt.). Nedrīkst slīpēt beramu virsmu vai virsmu no materiāla ar citām raksturīkņēm, nekā griezt materiāls. Apstrādātu materiālu stipri un izturīgi nostiprināt. Garantija neaņem bojājumus, ierosinātus pēc ripas nepareizas lietošanas, nesaskaņā ar paredzēšanu. Straujas pārslogošanas lietošanas laikā un izmaiņas ierīces konstrukcija ir aizliegtas un ierosina garantijas tiesības zaudēšanu.

Kataloga numurs	Ripas diametrs	Ripas stiprināšanas diametrs	Maks. mašīnas apgrozības ātrums	Segmenta platums	Segmenta augstums	Paredzēšana
	[mm]	[mm]	[apgr./ min]	[mm]	[mm]	Betons, klinkers, dabiskais akmens
YT-6030	125	22,2	12200	7	5	x
YT-6032	125	22,2	12200	-	-	x

CZ NÁVOD K POUŽITÍ DIAMANTOVÝCH BRUSNÝCH KOTOUČŮ

POZOR! Diamantové kotouče jsou nebezpečným nářadím. Jejich nesprávné používání nebo používání v rozporu s určením může způsobit bezprostřední ohrožení zdraví nebo života uživatele a osob zdržujících se v blízkosti pracujícího nářadí. Proto smí diamantové kotouče používat výhradně osoby vyškolené v rozsahu BOZP pro vysokoobrátkové stroje a zařízení a pro stroje a zařízení na řezání kamene a keramických materiálů. Zvolte takový typ kotouče, který odpovídá řezanému materiálu a parametrům stroje (počet otáček/min, průměr vřetena, výkon). Neupravujte průměr upevňovacího otvoru kotouče, zejména ho nezvětšujte. Kotouč řádně a bezpečně upevněte na stroj

tak, aby se otáčel souhlasně se šípkami znázorňujícími směr otáčení. Před montáží očistěte vřeteno a upevňovací kroužky kotouče. Průměr upevňovacího otvoru v kotouči musí být shodný s průměrem vřetena stroje. POZOR! Je třeba bezpodmínečně zkontrolovat, zda se kotouč otáčí směrem souhlasným se šípkou umístěnou na nářadí. Před zahájením práce zkontrolujte, zda není kotouč nějakým způsobem poškozený, zda nevykazuje praskliny, trhliny a zda není některá jeho část odlomená. Používání poškozených kotoučů je zakázáno. Je zakázáno používat kotouče, které vykazují radiální nebo axiální házení. Během práce s kotouči je nevyhnutelné používat ochranné rukavice, ochranné brýle, chrániče sluchu a prachové respirátory. Doporučuje se používat rovněž ochranné přilby.

Zakazuje se používat kotouče na zařízeních, která nejsou vybaveny funkčními ochrannými kryty. Zakazuje se používat diamantové kotouče k broušení kovů, zejména slitin oceli a kobaltu. Je třeba dbát o řádný technický stav ložisek, vřetena, upevňovacích a redukčních kroužků stroje. Používání kotoučů k obrábění brusných materiálů značně zkracuje životnost kotouče. Nárazové, krátkodobé chlazení kotoučů určeny k práci za mokra vodou během nebo po ukončení práce je nepřipustné. Není dovoleno vyvíjet nadměrný tlak na obráběný materiál a rovněž je třeba se vyhnout prudkému kontaktu kotouče s obráběným materiálem. Během řezání materiálu, pro který je daný ko-

touč určen, dochází k „samovolnému” broušení segmentů. V případě, že bude během broušení zpozorováno silné jiskření kotouče, je třeba kotouč „nabrousit” krátkým obráběním brusného materiálu (asfalt, pískovec, cihla a pod.). Broušení neupnuté podložky nebo podložky zhotovené z materiálu, který má jiné vlastnosti než řezaný materiál, je nepřipustné. Obráběný materiál řádně a bezpečně upevněte. Záruka se nevztahuje na škody způsobené nesprávným používáním kotouče v rozporu s jeho určením. Prudké přetěžování během používání a uskutečňování změn v konstrukci nářadí je zakázáno a má za následek ztrátu práv vyplývajících ze záruky.

Katalogové č.	Průměr kotouče	Průměr upevňovacího otvoru kotouče	Max. otáčky stroje	Šířka segmentu	Výška segmentu	Určení
	[mm]	[mm]	[ot./ min]	[mm]	[mm]	Beton, zvonivka, přírodní kámen
YT-6030	125	22,2	12200	7	5	x
YT-6032	125	22,2	12200	-	-	x

SK NÁVOD NA POUŽITIE DIAMANTOVÝCH BRÚSNÝCH KOTUČOV

POZOR! Diamantové kotúče sú nebezpečné náradia. Ich nesprávne používanie alebo používanie v rozpore s ich určením môže spôsobiť bezprostredné ohrozenie zdravia alebo života užívateľa a osôb zdržujúcich sa v blízkosti pracujúceho náradia. Preto môžu diamantové kotúče používať výhradne osoby vyškolené v rozsahu BOZP pre vysokoobrátkové stroje a zariadenia a pre stroje a zariadenia určené na rezanie kameňa a keramických materiálov. Zvoľte typ kotúča, ktorý zodpovedá rezanému materiálu a parametrom stroja (otáčky/min, priemer vretena, výkon). Neupravujte priemer upevňovacieho otvoru kotúča, najmä ho nezväčšujte. Kotúč riadne a bezpečne upevnite na stroj tak,

aby sa otáčal súhlasne so šípkami určujúcimi smer otáčania. Pred montážou očistite vreteno a krúžky, ktoré slúžia na upevnenie kotúča. Priemer upevňovacieho otvoru v kotúči musí byť zhodný s priemerom vretena stroja. POZOR! Je bezpodmienečne nutné skontrolovať, či sa kotúč otáča súhlasne so smerom šípky nachádzajúcej sa na náradí. Pred zahájením práce zkontrolujte, či kotúč nie je nejakým spôsobom poškodený, či nevykazuje praskliny, trhliny alebo či nie je nejaká časť odlomená. Používanie poškodených kotúčov je zakázané. Používanie kotúčov, ktoré vykazujú radiálne alebo axiálne hádzanie, je zakázané. Počas práce s kotúčmi je nutné používať ochranné rukavice, ochranné okuliare, chrániče sluchu a prachové respirátory. Odporúča sa používať aj ochranné prilby.

Zakazuje sa používať kotúče v zariadeniach, ktoré nie sú vybavené funkčnými bezpečnostnými krytmi. Je zakázané používať diamantové kotúče na brúsenie kovov, týka sa to najmä zliatin oceli a kobaltu. Je potrebné dbať na technický stav ložísk, vretena, upevňovacích krúžkov a redukčných krúžkov stroja. Používanie kotúčov na obrábanie brúsnych materiálov značne skracuje životnosť kotúča. Nárazové, krátkodobé chladenie kotúčov určených pre prácu za mokra vodou počas alebo tesne po ukončení práce je neprípustné. Na obrábaný materiál sa nesmie vyvíjať príliš veľký tlak a tiež je potrebné sa vyhnúť prudkému kontaktu kotúča s obrábaným materiálom.

Počas rezania materiálu, pre ktorý je kotúč určený, sa jeho segmenty „samy” brúsia. V prípade, že počas obrábania spozorujete silné iskrenie kotúča, je potrebné kotúč „nabrúsiť” obrábaním krátkeho úseku brúsneho materiálu (asfalt, pieskovec, tehla a pod.). Brúsenie neupnutej podložky alebo podložky zhotovenej z materiálu s inými vlastnosťami než materiál rezaný je neprípustné. Obrábaný materiál riadne a bezpečne upevnite. Záruka sa nevzťahuje na škody vzniknuté v dôsledku nesprávneho používania kotúča, ktoré je v rozpore s jeho určením. Prudké preťažovanie počas používania a uskutočňovanie zmien v konštrukcii náradia je zakázané a má za následok stratu práv vyplývajúcich zo záruky.

Katalógové č.	Priemer kotúča	Priemer upevňovacieho otvoru kotúča	Max. otáčky stroja	Šírka segmentu	Výška segmentu	Určenie
	[mm]	[mm]	[ot./ min]	[mm]	[mm]	Betón, zvonivka, prírodný kameň
YT-6030	125	22,2	12200	7	5	x
YT-6032	125	22,2	12200	-	-	x

HU KEZELÉSI UTASÍTÁS A GYÉMÁNT CSISZOLÓKORONGOKHOZ

FIGYELEM! A gyémánt csiszolókorongok veszélyes szerszámok. A nem megfelelő vagy a rendeltetésüktől eltérő használatuk közvetlenül veszélyeztetheti a kezelő és az üzemelő gép közelében tartózkodó személyek egészségét vagy életét. Ezért a gyémánt csiszolókorongokat kizárólag a nagyfordulatú gépek és berendezések, valamint a kő- és kerámia anyagok vágására szolgáló gépek és berendezések kezelésé körében munkavédelmi oktatásban részesült személyek használhatják.

A korong típusát a darabolandó anyagtól és a gép paramétereitől függően kell megválasztani (fordulatszám/perc, a forgótengely átmérője, teljesítmény).

Ne változtassa meg a korong rögzítő nyílásának átmérőjét, különösen ne növelje azt meg.

Szorosan és biztosan rögzítse a korongot a

gépen, úgy, hogy az a forgásirányt mutató nyíl­nak megfelelő irányban forogjon. A felszerelés előtt tisztítsa meg a forgótengelyt és a korongot leszorító tárcsákat. A korongon lévő rögzítő furatnak meg kell egyeznie a gép forgótengelyének átmérőjével.

FIGYELEM! Mindenképpen ellenőrizni kell, hogy a korong a gépen elhelyezett nyíl­nak megfelelő irányban forog-e.

A munka megkezdése előtt ellenőrizni kell, hogy a korong semmilyen módon nem sérült, nincsen rajta repedések, karcolások, lepattogzások. Tilos sérült korongot használni. Tilos olyan korongot használni, amely oldal- vagy tengely-irányban üt.

A koronggal végzett munka közben feltétlenül védőszemüveget, védőkesztyűt, hallásvédőt és porvédő álarcot kell használni. Ajánlatos védősisakot is viselni.Tilos a korongokat olyan berendezésekben használni, amelyeknek nincs

felszerelve és nem működnek a védőburkolatai. Tilos gyémántkorongot fém csiszolásához használni, különösen vonatkozik ez az acél és kobalttötvözetekre. Ügyelni kell a csapágyak, a forgótengely, a beszorító tárcsák, valamint a gép redukciós gyűrűinek műszaki állapotára. A korong olyan anyagokhoz történő használata, amelyek visszarúgnak, csökkenti a korong élet-tartamát.

Tilos a nedves munkákhoz készült korong időle-ges, rövid ideig tartó, vízzel való hűtése munka közben vagy közvetlenül a munka befejezése után.

Nem szabad túlzott nyomást kifejteni a meg-munkálandó anyagra, és kerülni kell, hogy a korong hirtelen kerüljön érintkezésbe a meg-munkálandó anyaggal.

Az adott korongnak megfelelő anyag vágása-kor a szegmensek „önmaguktól” élesednek. Ha a megmunkálás közben a korong erősen

szikrázik, a tárcsát „meg kell élesíteni” egy dörz-sőlő anyag (aszfalt, homokkő, téglá stb.) rövid szakaszon történő megmunkálásával. Nem szabad megengedni, hogy a korong laza alapfelület vagy a vágott anyagtól eltérő anyag-ból készült alapfelület anyagát csiszolja. A megmunkálandó anyagot biztosan és fixen rögzíteni kell.

A garancia nem terjed ki a korong nem megfele-lő, a rendeltetésétől eltérő használata miatt be-következő meghibásodásokra. Tilos használat közbeni hirtelen túlterhelni a gépet, vagy annak konstrukciójában változtatást végrehajtani. Ez a garancia elvesztéséhez vezet.

Katalógusszám	Tárcsaátmérő	Tárcsarögzítés átmérője	A gép max. fordulatszáma	Szegmensszélesség	Szegmensmagasság	Rendeltetése
	[mm]	[mm]	[ford./perc]	[mm]	[mm]	Beton, klinker, természetes kő
YT-6030	125	22,2	12200	7	5	x
YT-6032	125	22,2	12200	-	-	x

RO INSTRUCȚIUNI DE UTILIZAREA DISCULUI ABRAZIV ȘLEFUITOR DIAMANTAT

REMARCA! Discurile abrazive șlefuitoare diamantate sunt scule periculoase. Utilizarea ne-corespunzătoare, sau în dezacord cu destinația lor, poate provoca pericol pentru sănătatea sau chiar moartea uzufructuarului cât și a persoane-lor terțe, care se pot afla în apropiere în timpul lucrului. De aceea, discurile abrazive șlefuitoare diamantate, pot fi utilizate exclusiv numai de persoane școlarizate în domeniul protecției și igienei muncii, referitor la mașini și utilaje care funcționează cu viteză mare, cât și mașini și utilaje destinate pentru tăierea pietrelor și materialelor ceramice.

Discul trebuie ales corespunzător materialului de prelucrat cât și parametrii mașinei utilizate (numărul rotațiilor / min., diametrul arborelui, putere).

Nu este permis de a modifica oficiul de montaj al discului, în special mărirea lui.

Discul trebuie montat la mașină exact și sigur, în așa mod încât direcția de rotire să corespundă cu săgeata indicatoare. Înainte de a monta dis-cul abraziv , trebuie curătat arborele și flanșele de strângerea discului. Diametrul oficiului de fixare trebuie să fie exact ca diametrul arborelui mașinei.

REMARCA! Neapărat trebuie verificat, dacă discul se rotește conform direcției arătate de săgeata indicatoare de pe sculă.

Înainte de începerea lucrului, discul trebuie trebuie verificat, dacă nu este cumva defectat, dacă nu este pleznit, dacă nu are fisuri, sau lipsuri. Este strict interzisă utilizarea discurilor defectate. Deasemeni este interzisă utilizarea discurilor care au bătaie laterală sau axială.

În timpul lucrului cu discurile abrazive, neapărat trebuie să utilizezi ochelari și mănuși de protec-

ție, antifoane și mască antipulbere. Se recoman-dă de a utiliza și cască de protecție.

Este interzisă utilizarea discurilor abrazive în utilaje care nu au scuturi de protecție montate și cîn stre corectă de funcționare.

Este interzisă utilizarea discurilor abrazive dia-mantate la șlefuirea metalelor, în special se re-feră la aliaje de oțel și cobalt.

Trebuie să ai grijă de buna stare de funcționare a rulmenților, arborelui, a flanșelor de strângere cât și a inelelor de reducție ale mașinei.

Utilizarea discurilor la prelucrarea materialelor abrazive , micșorează durabilitatea discurilor. Este strict interzisă răcirea discurilor, periodic cu apă pe scurtă durată de timp, după terminarea sau în timpul lucrului.

Nu apăsa exagerat discul spre materialul prelu-crât, deasemeni trebuie evitat contactul violent al discului cu materialul prelucrat.

În timpul tăierii materialului corespunzător dis-

cului respectiv, segmentele se ascuță „sigure”. În cazul în care se va observa, în timpul lucrului, scâteierea discului exagerată, discul trebuie “ascuțit” prelucrând un scurt segment de ma-terial abraziv (asfalt, gresie, cărămidă etc). Nu șlefui substrat afânat sau substrat executat din material al carui proprietăți diferă de materialul tăiat.

Materialul prelucrat trebuie să fie bine și sigur fixat.

Garanția nu cuprinde defecte care pot apare în urma utilizării ne corecte, necorespunzătoare destinației discului respectiv. Se pierd drepturile la garanție și încazul în care se va aplica, în tim-pul utilizării discului, suprasarcini violente cât și efectuarea schimbărilor de construcție a sculei.

Nr din catalog	Diametrul discului	Diametrul oficiului de fixarea discului	Viteza de rotire maximă a mașinei	Lățimea segmentului	Înălțimea segmentului	Destinația
	[mm]	[mm]	[rot./ min]	[mm]	[mm]	Beton, clinchier, piatră naturală
YT-6030	125	22,2	12200	7	5	x
YT-6032	125	22,2	12200	-	-	x

ES MANUAL DE USO DE DISCOS DE DIAMANTE PARA PULIR

¡ATENCIÓN! Los discos de diamante son he-ramientas peligrosas. Su uso inadecuado o aplicación que no concuerde con el propósito para el que han sido diseñadas puede implicar un riesgo directo para la salud o incluso la vida del operador así como otras personas alrededor de la herramienta en uso. Por lo tanto los discos de diamante pueden ser usados solamente por personas capacitadas en cuanto a las reglas de seguridad para las máquinas y dispositivos de gran velocidad de rotación y para las máquinas para cortar piedras y materiales de cerámica. Es menester seleccionar el tipo de disco ade-cuado para el material que desee cortar y para los parámetros de la máquina (el número de las rotaciones por minuto, el diámetro del huso, la potencia).

No modifique el diámetro del orificio de fijación del disco; especialmente no se debe agrandarlo. Instale el disco en la máquina de una forma

precisa y segura, de tal manera que el disco gire de acuerdo con las flechas que indican la dirección de las rotaciones. Antes de instalar el disco, limpie el huso y los discos de presión que fijan el disco para pulir. El diámetro del orificio de fijación en el disco para pulir debe coincidir con el diámetro del huso de la máquina.

¡ATENCIÓN! Es absolutamente necesario ase-gurarse que el disco está girando en la dirección indicada por la flecha en la herramienta.

Antes de proceder a realizar el trabajo es me-nester asegurarse que el disco no está estro-peado de ninguna manera, no tiene grietas, rayas u otros defectos. Se prohíbe usar discos dañados. Se prohíbe usar discos que manifies-tan golpeo lateral o axial.

Durante los trabajos con los discos para pulir es menester usar gafas protectoras, guantes, protectores de los oídos y máscaras antipolvo. Se recomienda también usar cascos de protec-ción.

Se prohíbe usar discos en máquinas cuyas pro-tecciones no estén instaladas o no funcionen

correctamente.

Se prohíbe usar discos de diamante para pulir metales, lo cual se refiere particularmente a las aleaciones de acero y cobalto.

Es menester cuidar las condiciones técnicas de los rodamientos, los discos de presión y los ani-llos de reducción de la máquina.

Usar los discos para el tratamiento de los mate-riales cortantes disminuye significativamente la durabilidad del disco.

Es inadmisible enfriar periódicamente, por pe-riodos cortos, los discos diseñados para los tra-bajos bajo condiciones de humedad con agua, durante el trabajo o directamente después de haber terminado el trabajo.

No se debe aplicar demasiada presión sobre el material procesado. Se recomienda evitar un contacto brusco del disco con el materia pro-cesado.

Durante el trabajo de cortar el material adecua-do para el disco, los segmentos se afilan „so-los”. En el caso de que se observe chisporroteo continuo del disco durante el trabajo, el disco

debe „afilarse” por medio del tratamiento de una sección corta de un material abrasivo (asfalto, piedra arenisca, ladrillo, etc.).

No permita que se pula una superficie suelta o una superficie hecha de un material de otras propiedades que el material cortado.

El material procesado debe ser fijado de una manera segura y fuerte.

La garantía no incluye daños debidos a un uso incorrecto del disco, que no concuerde con el propósito para el que los discos han sido diseña-dos. Aplicación de sobrecarga excesiva durante el trabajo o modificaciones de la construcción de la herramienta quedan prohibidas e invalidan los derechos implicados por la garantía.

Número de catálogo	Diámetro del disco	Diámetro de instalación del disco	Máxima velocidad de la rotación de la máquina	Ancho del segmento	Altura del segmento	Propósito
	[mm]	[mm]	[rotaciones / min.]	[mm]	[mm]	Concreto, ladrillo vitrificado, piedra natural
YT-6030	125	22.2	12200	7	5	x
YT-6032	125	22,2	12200	-	-	x